



(Deutsche Übersetzung aus dem spanischen)

Gustavo Bécquer

Die unsichtbaren Atome der Luft  
ringsum pochen und schwellen an;  
der Himmel schmilzt zu goldenen Strahlen;  
die Erde bebt vor Freude;  
Ich höre, wie ich auf Wellen der Harmonie schwimme  
Geräusche von Küssen und Flügelschlagen;  
Meine Augenlider schließen sich ... Was ist los?  
Es ist Liebe, es passiert!



Spanien (Spanisch)

Gustavo Bécquer

Los invisibles átomos del aire  
en derredor palpitan y se inflaman;  
el cielo se deshace en rayos de oro;  
la tierra se estremece alborozada;  
oigo flotando en olas de armonía  
rumor de besos y batir de alas;  
mis párpados se cierran... ¿Qué sucede?  
¡Es el amor, que pasa!